

تحت الرعاية السامية لفخامة رئيس الجمهورية السيد عبد العزيز بوتفليقة

المحافظة السامية للأمازيغية ASQAMU UNNIG N TIMMUZYA • ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ ⵏ ⵓⵎⵎⵉⵔ

وزارة التربية الوطنية  
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE  
ALGERIE

وزارة الثقافة  
ALGERIE  
MINISTÈRE DE LA CULTURE

# البرنامج ٢٠١٧ Programme

## مولود معمرى Mulud At Mæemmer Mouloud Mammeri

1917 - 2017

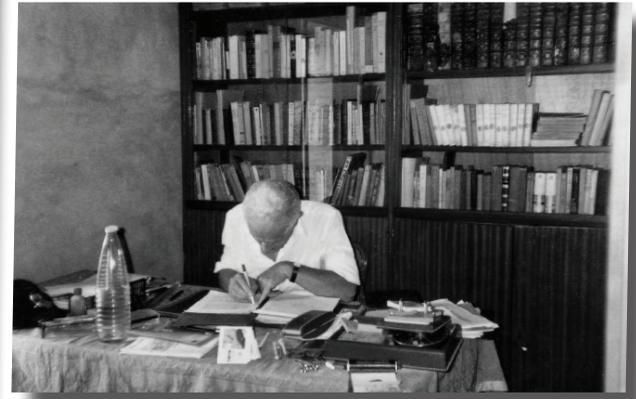
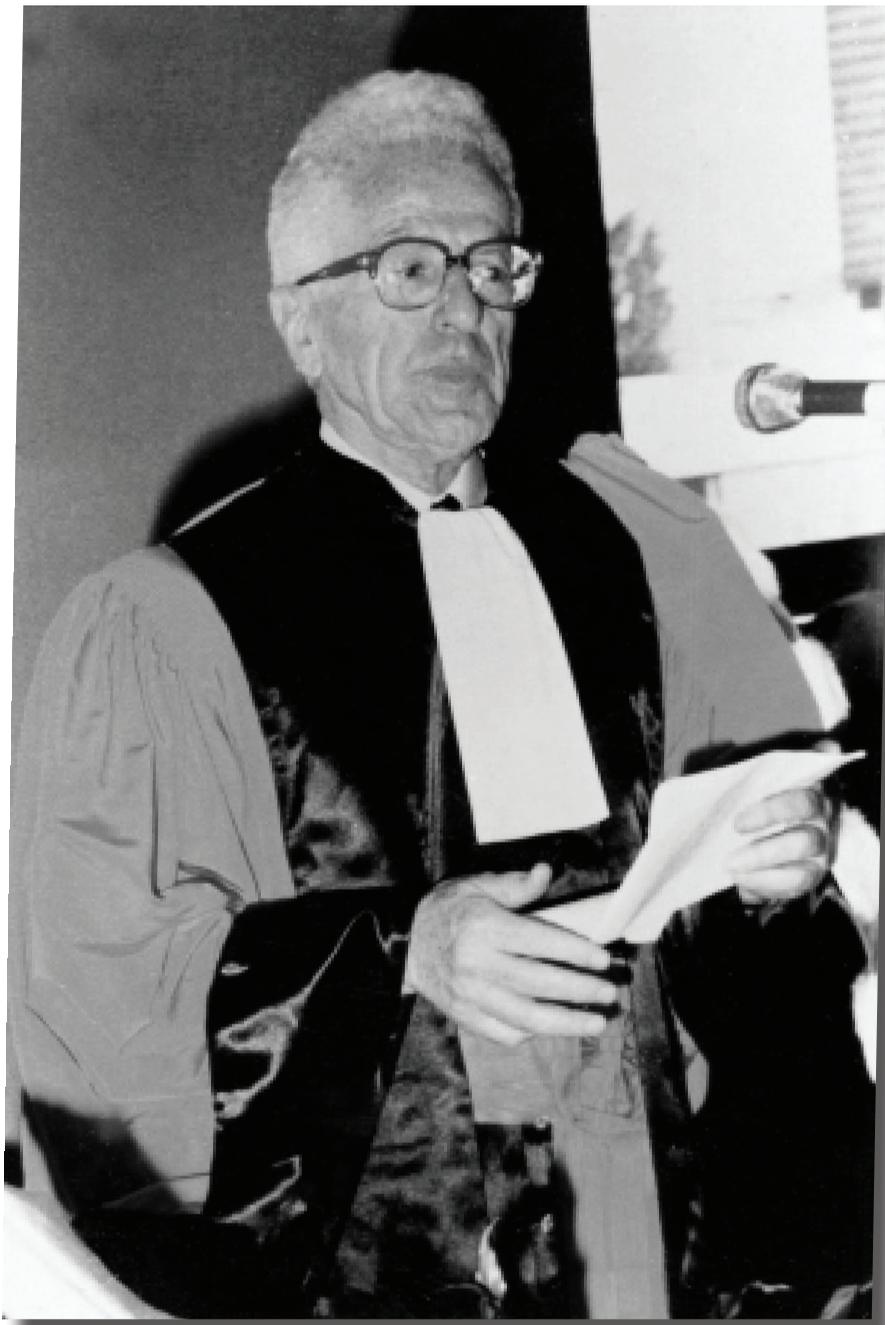
www.mammeri100.dz

الهيئة الوطنية للإعلام والتسويق الإلكتروني  
Ente Nationale de Communication, d'Édition et de Publi-  
**Anep**



www.mammeri100.dz

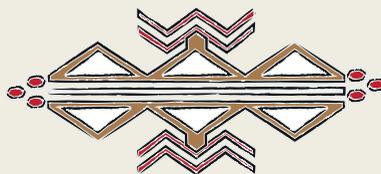




www.mammeri100.dz

Sous le Haut Patronage de son Excellence le Président de la République  
Monsieur Abdelaziz BOUTEFLIKA

Centenaire de la naissance  
de l'écrivain chercheur  
**Mouloud Mammeri**  
1917-2017



[www.mammeri100.dz](http://www.mammeri100.dz)





## AVANT-PROPOS



L'heureuse initiative de célébrer, tout au long de l'année 2017, le centenaire de la naissance de Mouloud Mammeri ne saurait évidemment être une forme de reconnaissance posthume, car Dda Lmulud fut pleinement en phase et interaction avec les aspirations et combats de son pays et de son temps. A travers son parcours, ses écrits et ses engagements, il a inspiré et amorcé de son vivant des transformations et avancées majeures de sa société, léguant aux générations montantes l'inextinguible flambeau de l'affirmation culturelle, tout en soulignant que cette aspiration essentielle ne pouvait être antinomique de l'ouverture aux autres, bien au contraire.

Ainsi de *Taessast n Tewirt Mimun* aux plus prestigieuses universités, de fils de l'*Amussnaw* au penseur universel, la lumière originelle ne cessa d'éclairer et de guider Lmulud At Mæemmer dans sa quête du savoir. Il n'envisageait pas d'insertion dans la culture universelle qui le couperait de ses racines. Sa prouesse a été de réussir la jonction et l'osmose entre ces deux mondes : faire découvrir et transmettre sa propre culture et faire bénéficier celle-ci d'apports méthodologiques et intellectuels externes.

Puisse, cette célébration atteindre son objectif de témoignage complet et fidèle sur la dimension exceptionnelle de l'homme ainsi que sur la richesse de son œuvre à travers le roman, l'essai, la poésie, le théâtre, la linguistique, l'histoire, l'anthropologie, le cinéma, etc.

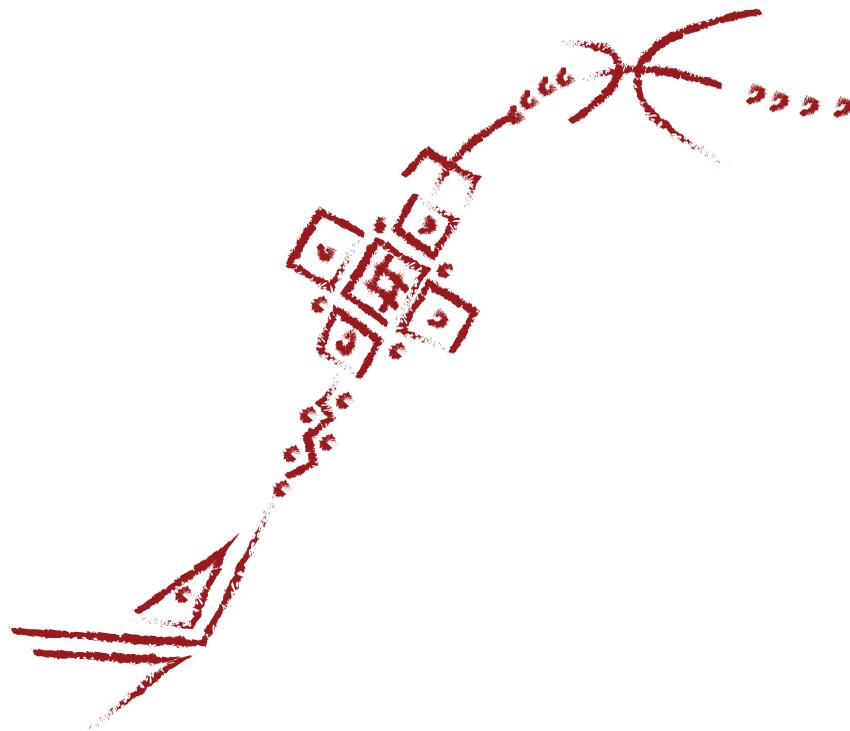
Les diverses manifestations et rencontres avec le public prévues dans de nombreuses régions du pays dont celles où ce chercheur-enseignant aimait particulièrement travailler seront, sans nulle doute, des moments de communion en hommage à la résistance sereine et pacifique mais néanmoins courageuse et déterminée qu'il mena pour tous en



bravant ostracismes et mauvais procès. Il entreprit souvent dans la solitude la «traversée» d'époques tumultueuses et tint le cap, fort de la justesse du combat signifiant que «Le temps n'est plus où une culture pouvait se tuer dans l'ombre, par la violence ouverte et quelquefois avec l'acquiescement aliéné des victimes». Ce levain mis au recouvrement de la mémoire a certes, depuis, porté bien des fruits. Mais Mouloud MAMMÉRI n'occultait pas d'autres étapes qualitatives.

Au delà de l'étape de réappropriation de la fierté de soi, les objectifs en matière de préservation et de développement de la langue et de la culture amazighes qui lui étaient si chères, restent pour l'essentiel à accomplir. Ils nécessitent davantage de prise de conscience, le bannissement des approches idéologiques, le recours aux méthodes de traitement et de codification scientifiques, l'utilisation des moyens technologiques nouveaux, notamment numériques et le développement de l'enseignement.

Dda Lmulud a ouvert des voies, à chacun de les découvrir.



*Abdelmadjid BALI & Mohamed BENHAMADOUCHE*  
*Membres du Comité Scientifique et de Coordination*  
*du Centenaire de la Naissance de Mouloud MAMMÉRI.*



## COMITÉ DE COORDINATION

- 1- Haut Commissariat à l'Amazighité (HCA).
- 2- Ministère de la Culture avec ses structures annexes :  
CNRPAH / Directions de la culture / Maisons de la culture / Théâtres régionaux / Ecole Supérieure des Beaux Arts.  
Commissariat du Salon International du Livre d'Alger / Commissariat du Festival Culturel National de l'Ahellil.
- 3- Ministère de l'Education Nationale.
- 4- Entreprise Nationale de Communication, d'Édition et de Publicité (ANEP).
- 5- Entreprise Nationale des Arts Graphiques (ENAG).
- 6- Algérie Poste.
- 7- Algérie Presse Service (APS).
- 8- Centre International de Presse (CIP).
- 9- Université «Mouloud Mammeri», Tizi-Ouzou.
- 10- Université d'Oran 2 «Mohamed Ben Ahmed», Oran.
- 11- Mouvement associatif :
  - Association «Talwit», At Yenni, Tizi-Ouzou.
  - Association des Enseignants de Tamazight de la wilaya de Tizi-Ouzou.
  - Association «Adrar n fad» d'At Smaïl, Bejaia.
  - Fondation Culturelle «Asselah Ahmed et Rabah», Alger.
  - Association de l'Amitié pour l'Echange et la Promotion des Initiatives de Jeunes, Illizi.
  - Association culturelle «Numidya» d'Oran.



## BIOGRAPHIE EXPRESS



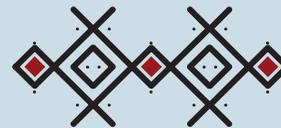
Né le 28 décembre 1917 à Tawrirt Mimoune (At Yenni, Wilaya de Tizi-Ouzou), Mouloud Mammeri est une figure emblématique de l'intellectuel algérien intègre qui nous a légué une immense œuvre pluridisciplinaire. Célébrer le centenaire de sa naissance, sous le Haut Patronage de son Excellence le Président de la République, Monsieur Abdelaziz Bouteflika, est signe de reconnaissance à l'égard de ce grand auteur. Sa vie durant, il n'avait de cesse de réhabiliter, par ses recherches, la langue, la littérature et la civilisation amazighes et d'enrichir la scène intellectuelle algérienne par des romans, des pièces de théâtre et des nouvelles de haute facture.

De 1962 à 1973, il enseigna tamazight à la chaire d'ethnographie à l'université d'Alger ; de 1969 à 1979, il est directeur du CRAPE (Centre de Recherches Anthropologiques, Préhistoriques et Ethnographiques) ; et de 1966 à 1967, il dirigea l'UEA (Union des Ecrivains Algériens). En 1982, il fonde à Paris le CERAM (Centre d'Etudes et de Recherches Amazighes) et la revue *Awal*. Parmi ses ouvrages phares qui traitent du domaine amazigh : *Les Isefra, Poèmes de Si Mohand ou Mhand*, 1969, ce poète qui subjugué tous ceux qui l'entendent ; *Poèmes kabyles anciens*, 1980, où il exhume et redonne voix à une pléthore de poètes talentueux, tel Youcef Oukaci qui a vécu à la fin du XVIIe siècle ; *L'Ahellil du Gourara*, 1984, qui révèle la poésie rituelle ancestrale du Sahara algérien ; *Inna-yas Ccix Muḥend* (Cheikh Mohand a dit), 1990, livre qui restitue la sagesse du célèbre homme de religion dont les paroles sont devenues proverbiales.

Il croit profondément en ce peuple tenace qui a payé cher sa liberté. «Quel que soit le point de la course où le terme m'atteindra, écrit-il, je partirai avec la certitude chevillée que quels que soient les obstacles que l'histoire lui apportera, c'est dans le sens de sa libération que mon peuple -et avec lui les autres- ira. L'ignorance, les préjugés, l'inculture peuvent un instant entraver ce libre mouvement, mais il est sûr que le jour inévitablement viendra où l'on distinguera la vérité de ses faux semblants.»



## ŒUVRES

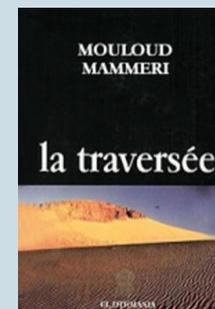
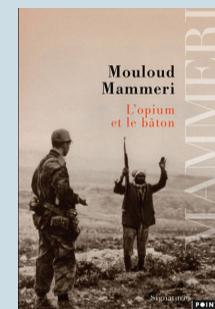
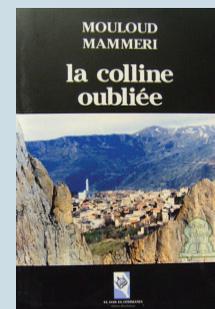


### ◆ Romans

- «*La Colline oubliée*», Paris, Plon, 1952, 2e édition, Paris, Union Générale d'Éditions, S.N.E.D., col. 10/18, 1978 ; Paris, Folio Gallimard, 1992.
- «*Le Sommeil du juste*», Paris, Plon, 1952, 2e édition, Paris, Union Générale d'Éditions, S.N.E.D., col. 10/18, 1978.
- «*L'Opium et le Bâton*», Paris, Plon, 1965, 2e édition, Paris, Union Générale d'Éditions, S.N.E.D., col. 10/18, 1978, Paris, La Découverte.
- «*La Traversée*», Paris, Plon, 1982, 2e édition, Alger, Bouchène, 1992.

### ◆ Nouvelles

- «*Ameur des arcades et l'ordre*», Paris, 1953, Plon, «La table ronde», n°72.
- «*Le Zèbre*», Preuves, Paris, N°76, Juin 1957, pp.33-67.
- «*La Meute*», Europe, Paris, N°567-568, Juillet-Août 1976.
- «*L'Hibiscus*», Montréal, 1985, Dérives N°49, pp.67-80.
- «*Le Désert atavique*», Paris, 1981, quotidien Le Monde du 16 août 1981.
- «*Ténéré atavique*», Paris, 1983, revue Autrement N°5.
- «*Escales*», Alger, 1985, Révolution africaine ; Paris, 1992, La Découverte.





### ◆ **Théâtre**

- «*Le Foehn ou la preuve par neuf*», Paris, PubliSud, 1982, 2e édition, Paris, pièce jouée à Alger en 1967.
- «*Le Banquet*», précédé d'un dossier, la mort absurde des aztèques, Paris, Librairie académique Perrin, 1973.
- «*La Cité du soleil*», sortie en trois tableaux, Alger, 1987, Laphomic, M. Mammeri : Entretien avec Tahar Djaout, pp.62-94.

### ◆ **Traduction et critique littéraire**

- «*Les Isefra de Si Mohand ou M'hand*», texte berbère et traduction, Paris, Maspero, 1969, 1978 et 1982 ; Paris, La Découverte, 1987 et 1994.
- «*Poèmes kabyles anciens*», textes berbères et français, Paris, Maspero, 1980 ; Paris, La Découverte, 2001.
- «*L'Ahellil du Gourara*», Paris, M.S.H., 1984.
- «*Yenna-yas Ccix Muhend*», Alger, Laphomic, 1989.
- «*Machaho, contes berbères de Kabylie*», Paris, Bordas.
- «*Tellem chaho, contes berbères de Kabylie*», Paris, Bordas, 1980.

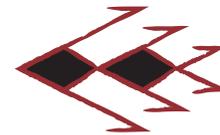
### ◆ **Grammaire et linguistique**

- «*Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*», Paris, Maspero, 1976.
- «*Précis de grammaire berbère*», Paris, Awal, 1988.
- «*Lexique français-touareg*», en collaboration avec J.M. Cortade, Paris, Arts et métiers graphiques, 1967.
- «*Amawal tamaziyt-français et français-tamaziyt*», Imedyazen, Paris, 1980.
- «*Awal*», cahiers d'études berbères, sous la direction de M. Mammeri, 1985-1989, Paris, Awal.





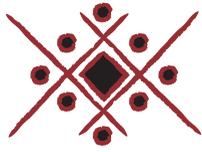
## EXPOSÉ DES MOTIFS



Mouloud Mammeri est né en 1917. Cette année est donc la centième année de sa naissance. Ce siècle ne pouvait passer inaperçu pour notre pays qui, aujourd'hui, vit un climat culturellement et psychologiquement fécond et décripé. La langue amazighe est constitutionnellement langue nationale et officielle. Elle est enseignée à l'université, dans des établissements relevant de l'Education Nationale et dans le cadre d'un vaste mouvement associatif culturel. Un Haut Commissariat à l'Amazighité, institution nationale relevant de la Présidence de la République, œuvre depuis un quart de siècle au développement de l'enseignement de tamazight et à la promotion de la culture amazighe dans le cadre d'une riche activité multiforme : commissions mixtes avec différents départements ministériels, édition, production multimédias, colloques scientifiques, commémorations culturelles et mémorielles, etc... Des centaines de travaux académiques (thèses et magisters) ont été soutenus. C'est dire que les efforts de Mouloud Mammeri n'ont pas été vains. Il fut un éclaireur lucide et visionnaire qui a largement contribué, ne fût-ce que par la prise de conscience qu'il a suscitée, à sortir tamazight du tunnel. Il a servi la culture ancestrale de son pays d'autant plus menacée qu'elle était fragilisée par son oralité, et ce, au détriment de sa propre carrière. Il pouvait, en effet, soutenir une thèse fondée sur ses travaux et plusieurs collègues l'y ont vivement encouragé mais il a délibérément opté pour un autre projet : se consacrer pleinement, comme dans un sacerdoce, au sauvetage et à la sortie de l'oubli de la langue et de la culture amazighes.

C'est pourquoi le siècle qui marque sa naissance se doit d'être signalé avec éclat en reconnaissance de l'immensité du rude chantier que Mouloud Mammeri a ouvert voici plus d'un demi-siècle, sans pour autant occulter l'énergie qu'il a déployée au profit de tamazight déjà avant l'indépendance. Aujourd'hui, il n'est pas de quête scientifique dans le champ de l'amazighité qui ne se réfère aux travaux de Mouloud Mammeri. Aussi le Haut Commissariat à l'Amazighité a-t-il programmé une commémoration du centenaire de sa naissance qui s'étalera sur l'année 2017, à travers le pays avec de nombreuses manifestations scientifiques et culturelles.

Mouloud Mammeri a joué un rôle de pionnier inégalé dans la redécouverte, la promotion et la mise en évidence de l'importance vitale du socle linguistique et culturel amazighs. Il a focalisé son énergie intellectuelle en particulier sur «*tutlayt*», la langue, dont MAUSS disait qu'elle était «Le phénomène social total» puisqu'il porte les autres traits de culture. Comme l'eût dit Mammeri dans sa langue maternelle, s'il n'avait pas été tenu par l'humilité du savant, «*irza asalu i uselmed n tmaziyt*» (Il a ouvert la voie à l'enseignement de tamazight). Son mérite et ses sacrifices ont été d'autant plus marquants qu'il a inlassablement œuvré, durant trois décennies, dans des conditions caractérisées par un marquage idéologique rigide et irréductible de la culture. Dans les années 1960 du siècle dernier, son combat intellectuel pouvait, aux regards de maints observateurs, évoquer les gesticulations improductives de Don Quichotte contre les moulins à vent. Mais il fallait être mû par les convictions et le savoir de Mouloud Mammeri, étayé par une endurance à toute épreuve, pour ne pas baisser la garde et, effectivement, s'investir corps et âme et simultanément dans l'écriture littéraire et la production scientifique. L'hostilité de l'environnement ne fut jamais pour lui suffisante pour abandonner ce qui était à la fois une cause sacrée et un objet de science intellectuellement prometteur.



## AXES DES ACTIVITÉS DU CENTENAIRE



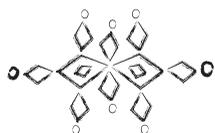
Programme de commémoration du décès de Mouloud Mammeri  
A At Yenni et à Tizi-Ouzou.

Programme varié tracé par : la Direction de la culture de Tizi-Ouzou et l'Association "Talwit" d'At Yenni.

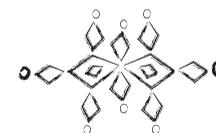
Du Samedi 25 au Mardi 28 Février 2017.

- Recueillement sur la tombe de Mouloud Mammeri.
- Activités diverses sur quatre journées.





## PROGRAMME GENERAL.



Programme varié tracé par le Comité de Coordination du Centenaire

<i>Dates</i>	<i>Lieux</i>	<i>Intitulée de l'activité</i>	<i>Partie (s) coorganisatrice(s)</i>	<i>Partenaires</i>
Mardi 28 Février 2017.	Tizi-Ouzou Théâtre Régional «Kateb Yacine».	- Annonce des détails du programme du centenaire de la naissance de Mouloud Mammeri. - Pièce théâtrale «Le Foehn» de Mouloud Mammeri.	- Théâtre Régional «Kateb Yacine», Tizi-Ouzou. - Facultés des lettres et des langues de l'université «Mouloud Mammeri» de Tizi-Ouzou.	- Direction de la Culture de Tizi-Ouzou. - Université «Mouloud Mammeri» de Tizi-Ouzou.
Samedi 4 Mars 2017	Tizi-Ouzou, Maison de la culture «Mouloud Mammeri».	- Concours de la meilleure dictée. Avec la participation des pionniers de l'enseignement de tamazight (1995-1996).	- Association des Enseignants de Tamazight de Tizi-Ouzou. - Direction de la culture de Tizi-Ouzou. - Direction de l'éducation de Tizi-Ouzou.	- HCA - Direction de la Culture de Tizi-Ouzou.
Jeudi 23 au Samedi 25 Mars 2017.	At Smaïl, Bejaia.	- Festival de poésie amazighe en hommage à Mouloud Mammeri.	Association «Adrar n fad» At Smaïl de Bejaia.	- HCA. - Wilaya de Bejaia.

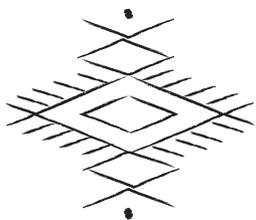


Mardi 18 Avril 2017.	48 wilayas. Sur l'ensemble des établissements scolaires.	- Cours dédié à Mouloud Mammeri ciblant le palier moyen et secondaire. - Animation des clubs de lecture à travers les écoles.	Ministère de l'Education Nationale.	Ministère de l'Education Nationale.
Jeudi 20 Avril 2017.	Alger. - Siège du Haut Commissariat à l'Amazighité. - Ecole Supérieure des Beaux Arts.	- Evocation de Mouloud Mammeri. - Réalisation d'une fresque inspirée d'œuvres de Mouloud Mammeri.	Forum «Tamaziyt Tura». Avec la participation des anciens étudiants du cours de tamazight dispensé par Mouloud Mammeri.	- HCA - Ecole Supérieure des Beaux Arts.
Samedi 29 Avril 2017.	Médéa. Maison de la culture	- Journée d'étude sur Mouloud Mammeri. - Visite au Lycée de Médéa.	- Direction de la culture de Médéa. - Fondation Culturelle «Asselah Ahmed et Rabah».	- Direction de la culture de Médéa. - Wilaya de Médéa.
Samedi 13 et Dimanche 14 Mai 2017.	Oran.	Journées d'études «L'œuvre mammerienne revisitée à l'aune du 7 <sup>ème</sup> art».	Faculté des Lettres, des Arts et des Sciences Humaines, d'Oran 2 «Mohamed Ben Ahmed», Oran.	- HCA. - Wilaya d'Oran. - Association Culturelle «Numidya» d'Oran.
Du Samedi 10 au Samedi 24 Juin 2017.	Bejaia, Bouira Boumerdes, Oran, Batna et Constantine.	Tournée nationale de la pièce théâtrale «Le Foehn» de Mouloud Mammeri.	Théâtre Régional «Kateb Yacine» de Tizi-Ouzou. Troupe «NOVA» du Département de français de l'UMMTO.	- Théâtre National Algérien. - HCA. - Direction de la culture de Tizi-Ouzou.
Du Samedi 8 au Samedi 22 Juillet 2017.	Annaba, Jijel, Tlemcen, Boumerdes, Tizi-Ouzou Timouchent...	Caravane Bibliobus.	Wilayas concernées.	- HCA. - Ministère de la Culture. - Wilayas : Annaba, Jijel, Tlemcen, Boumerdes, Tizi-Ouzou Timouchent...

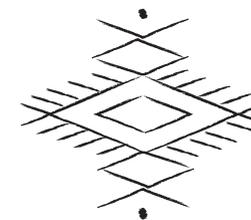


Samedi 16 et Dimanche 17 Septembre 2017.	Bejaia.	Inauguration d'une exposition photographique sur l'œuvre et la vie de Mouloud Mammeri.	- Maison de la culture de Béjaia.	- HCA. - Ministère de la culture. - Wilaya de Béjaia.
Du mardi 31 Octobre au Dimanche 5 Novembre 2017.	Alger.	Programme spécial «Mouloud Mammeri» dans le cadre de la 22 <sup>ème</sup> édition du Salon international du livre d'Alger.	- Stand du HCA. - Salle «Ali Maachi». - SAFEX, Pins Maritimes.	- HCA. - Ministère de la culture. - Commissariat du SILA.
Samedi 4 et Dimanche 5 Novembre 2017.	Alger.	Colloque international «Mouloud Mammeri, l' <i>Amussnaw</i> et le sourcier des convergences civilisationnelles universelles».	- SAFEX, Pins Maritimes.	- Ministère de la Culture. - HCA. - ENAG
Samedi 28 au Lundi 30 Octobre 2017.	Illizi, Djanet.	Festival National de la Poésie Amazighe.	Association de l'amitié d'échange d'Illizi.	- Wilaya d'Illizi. - HCA. - Association de l'amitié et d'échange d'Illizi.
2 <sup>ème</sup> quinzaine de Décembre 2017.	Alger.	Colloque international du CNRPAH.	CNRPAH.	CNRPAH.
Du Mercredi 27 au Dimanche 31 Décembre 2017.	Timimoun.	Festival Culturel National de l'Ahellil en hommage à Mouloud Mammeri (11 <sup>ème</sup> édition).	Commissariat du Festival Culturel National de l'Ahellil.	- Ministère de la culture. - Wilaya déléguée de Timimoun. - HCA. - Associations locales.





## RÉALISATIONS SUR L'ANNÉE



De février à Décembre 2017.	Alger.	Réédition de quelques ouvrages de Mouloud Mammeri.	Maison d'édition «Dar El Outhmania».	- Ministère de la Culture. - HCA.
		Traduction vers tamazight de quelques ouvrages de Mouloud Mammeri.	En coédition HCA-ANEP et/ou HCA-ENAG.	
De février à Décembre 2017.	Alger. Tizi-Ouzou.	Doublage en Tamazight du film «L'Opium et le bâton».	Financement FDATIC	- Ministère de la Culture. - HCA.
De février à Décembre 2017.	Alger.	Mise en ligne d'un site spécial «Centenaire de la naissance de Mouloud Mammeri».	APS offrira également des services spécialisés lors de cette manifestation à l'instar des grands événements organisés par l'Algérie.	- Agence Presse Service. - HCA.



## PROGRAMME GENERAL

### Mardi 28 Février 2017 :

#### At Yenni et Tizi-Ouzou chef lieu :

- Recueillement sur la tombe de Mouloud Mammeri.
- Annonce du programme général du centenaire de la naissance de Mouloud Mammeri.
- Pièce théâtrale «Le Foehn» de Mouloud Mammeri. *Mise en scène* : Lyès Mokrab. *Production* : Théâtre Régional «Kateb Yacine» de Tizi-Ouzou en collaboration avec la troupe «NOVA» du département français de l'UMMTO.

### Samedi 4 Mars 2017 :

#### Maison de la culture «Mouloud Mammeri», Tizi-Ouzou :

- Concours de la meilleure dictée. Avec la participation des pionniers de l'enseignement de tamazight (1995-1996). Association des Enseignants de Tamazight de Tizi-Ouzou, Direction de la culture de Tizi-Ouzou, Direction de l'éducation de Tizi-Ouzou, HCA.

### Jeudi 23 au Samedi 25 Mars 2017 :

#### At Smaïl, Bejaia :

- Festival de poésie amazighe en hommage à Mouloud Mammeri. Association «Adrar n Fad».
- Ce festival est un projet porté par cette association depuis 2003 et se veut un espace de rencontre, d'échange et de savoir entre les poètes d'expression amazighe, auteurs, chercheurs, linguistes, hommes de lettres et universitaires. Un festival thématique, chaque année l'association se concentre sur une thématique générale. Pour cette année l'association s'engage à travers cette 15<sup>ème</sup> édition de son festival annuel de créer l'événement poétique en hommage à Mouloud Mammeri.

### Mardi 18 Avril 2017, 48 wilayas :

#### Au niveau des établissements scolaires :

- Cours dédié à Mouloud Mammeri ciblant le palier moyen et secondaire sous l'égide du Ministère de l'Education nationale.
  - Animation des clubs de lecture à travers les écoles.
- Texte proposé : «*Tabrat i Muhend Azwaw*» dans «Poèmes kabyles anciens», Maspéro, 1980, p59, 60. «Lettre à la jeunesse (Lettre à Mohand, le jeune) exhortant la jeunesse à la sauvegarde du patrimoine, au puisage dans la connaissance des ancêtres, à reprendre le flambeau mais aussi à l'ouverture sur l'universel.

## Jeudi 20 Avril 2017 :

### Alger :

- Evocation de Mouloud Mammeri au Forum «*Tamaziyt Tura*» au siège du Haut Commissariat à l'Amazighité.
- Réalisation d'une fresque inspirée d'œuvres de Mouloud Mammeri.

Avec la participation des anciens étudiants du cours de tamazight dispensé par Mouloud Mammeri, Ecole Supérieure des Beaux Arts.

## Samedi 29 Avril 2017 :

### Maison de la culture de Médéa :

- Journée évocation de l'écrivain et chercheur Mouloud Mammeri, Direction de la culture de Médéa et Fondation Culturelle «ASSELAH Ahmed et Rabah».
- Visite du lycée de la ville de Médéa.

## Samedi 13 et Dimanche 14 Mai 2017 :

### Université d'Oran 2 «Mohamed Ben Ahmed» Faculté des Lettres, des Arts et des Sciences Humaines :

Journées d'études : «De l'œuvre romanesque à l'œuvre cinématographique ; histoire d'un transfert sémiotique : l'apport de Mammeri revisité à l'aune du 7<sup>ème</sup> art», Université d'Oran, Coordinateur du colloque : Mohamed Bensalah, Enseignant Université d'Oran Es-Sénia, Institut des Arts, lettres et langues.

## Du Samedi 10 au Samedi 24 Juin 2017, Bejaia, Bouira, Boumerdes, Oran, Batna et Constantine :

### Théâtres ou Maisons de cultures :

Tournée nationale de la pièce théâtrale «Le Foehn» de Mouloud Mammeri, Théâtre Régional «Kateb Yacine» de Tizi-Ouzou en collaboration avec la troupe «NOVA» du département français de l'UMMTO.

## Du Samedi 8 au Samedi 22 Juillet 2017, Annaba, Jijel, Tlemcen, Boumerdes, Tizi-Ouzou et Timouchent :

### Maisons de la culture :

Accueil des caravane Bibliobus.



**Samedi 16 et Dimanche 17 Septembre 2017 :**

**Maison de la culture de Bejaia :**

Inauguration d'une exposition photographique sur l'œuvre et la vie de Mouloud Mammeri.

Cette exposition donnera un accès facile à l'œuvre de Mammeri avec des fiches de lecture pratiques de son œuvre ainsi que des extraits de ses textes dans ses différentes interventions.

Exposition en forme de grandes affiches (planches) qui comporteront :

- La vie et l'œuvre de Mouloud Mammeri, écrits, recherches et thèses sur l'œuvre de Mouloud Mammeri.
- Extraits et dits de Mouloud Mammeri.
- Photos de Mouloud Mammeri dans les différentes régions du pays.
- Colloques, thèses, travaux qui lui sont consacrés.

**Du Mardi 31 Octobre au Dimanche 5 Novembre 2017 :**

**SAFEX, Pins Maritimes, Stand du HCA au SILA et Salle «Ali Maachi» :**

Programme spécial «Mouloud Mammeri» dans le cadre de la 22<sup>ème</sup> édition du Salon international du livre d'Alger.

Conférences-projections et lectures croisées.

**Samedi 4 et Dimanche 5 Novembre 2017 :**

**SAFEX, Pins Maritimes :**

Colloque international «L'apport de Mouloud Mammeri à la connaissance de l'Amazighité».

Coordinateurs du colloque : Dr Malha Benbrahim-Benhamadouche, Chercheur en Ethno-Histoire et le Professeur Youssef Nacib, Docteur Es Lettres.

**Samedi 28 au Lundi 30 Octobre 2017, Illizi et Djanet :**

**Maison de la culture d'Illizi et résidence de la wilaya :**

1<sup>ère</sup> édition du Festival national de la poésie amazighe en hommage à Mouloud Mammeri, Association de l'amitié pour l'échange et la promotion des initiatives de jeunes, Illizi.

## 2ème quinzaine du mois de Décembre 2017, Alger :

### Alger :

Colloque international sous la direction de Slimane Hachi, Directeur du Centre National de Recherche en Préhistoire, Anthropologie et Histoire CNRPAH.

- Cérémonie d'oblitération d'un premier timbre dédié à Mouloud Mammeri. HCA et Algérie Poste.

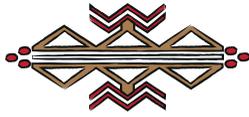
## Mercredi 27 au Dimanche 31 Décembre 2017, Timimoun.

### Ksour de Timimoun :

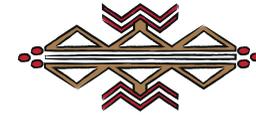
Festival de l'Ahellil en hommage à Mouloud Mammeri, Commissariat du Festival culturel national annuel de l'Ahellil.

En institutionnalisant le Festival culturel national de l'Ahellil en 2008 à Timimoun, le Ministère de la Culture traduit ainsi l'engagement de l'Etat à la préservation du patrimoine immatériel dans son ensemble. Si aujourd'hui, l'Ahellil est un genre musical classé au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco, c'est essentiellement grâce au travail du chercheur pionnier que fut Mouloud Mammeri. En hommage au travail accompli sous sa direction et celle de l'équipe actuelle du CNRPAH ex CRAPE, la 11<sup>ème</sup> édition du Festival culturel national annuel de l'Ahellil est placé sous le signe «Mouloud Mammeri, précurseur de l'étude scientifique du patrimoine immatériel». Outre les chants d'Ahellil animés par des troupes folkloriques des wilayas voisines, le Festival primera spécialement les auteurs des travaux de recherche sur l'Ahellil.





## RÉALISATIONS SUR L'ANNÉE...



### De février à Décembre 2017, Alger :

#### -Programme de réédition d'ouvrages de Mouloud Mammeri.

La Colline oubliée / L'Opium et le Bâton / Le banquet / Le sommeil du juste / La traversée.

#### -Programme d'édition des traductions vers tamazight d'ouvrages de Mouloud Mammeri.

«*Le foehn ou la preuve par le neuf*».

«*Le sommeil du juste*».

«*La traversée*», par Mohamed Arab Aït Kaci.

«*Les poèmes kabyles anciens*», par M'hamed Djellaoui.

«*Le banquet*», par Habib Allah Mansouri.



Coédition HCA-Dar El Outhmania-Ministère de la Culture :

Il s'agit d'une réédition et de la traduction sous forme de coffrets après prise en compte des questions liées aux droits et à la propriété intellectuelle.

### De février à Décembre 2017, Alger et Tizi-Ouzou :

Doublage en Tamazight du film «*L'Opium et le Bâton*» du réalisateur ahmed Rachedi sous le titre «*Asebsi d uekkaz*» de Samir Aït Belkacem, FDATIC (Fonds de développement de l'art, de la technique et de l'industrie cinématographiques). Projection du film doublé dans plusieurs salles de cinéma à travers le territoire national. Voice Production, Tizi-Ouzou-Ministère de la Culture.

### De février à Décembre 2017, Alger :

Un site web «Centenaire de la naissance de Mouloud Mammeri» est mis en place par le Haut Commissariat à l'Amazighité (HCA) et Algérie Presse Service (APS), le lien est : [www.mammeri100.dz](http://www.mammeri100.dz)

